

White Dog

In the old days, there were lots of stray dogs everywhere in Japan. Not only stray dogs, but also dogs which have an owner, could walk around with out a leash. This is a story in that period.

1

I am a dog, a white dog. So people call me Whitie. One day in spring, I was walking along a quiet street alone. I suddenly felt something unusual; I pricked up my ears and looked around. A man with a stick in one hand and a trap in the other was tiptoeing behind a big black dog. I've heard there are some men whose jobs are trapping stray dogs to kill. Apparently the man targeted the black dog, which was eating a piece of bread or something thrown by the man.



"Oh, my best friend Blackie is in trouble," I tried to bark at him, "Blackie, watch out! That man is going to kill you!" But I couldn't. The man turned around and glared at me with merciless eyes as if he was saying, "Damn white dog! If you bark, I'll catch you first." I was scared to death. I just ran away as fast as I could like a rabbit escaping from its chaser. I heard Blackie behind shrieking for help; he was caught, I thought. But I didn't even have time to look back. "Wow, wow! Help me!" barking, I kept running.

2

I got out of breath when I reached my doghouse, but soon felt at ease. It was the best place for me with my owner and his family who loved me. A while later, my owner's children, a girl and a boy, were coming out of their house. I wagged my tail and said to them,

"Listen, guys. You can't imagine what a terrible man I met today,"

Although people treat us as if they could communicate with each other, I'm afraid they don't understand dog's language. But I kept talking to the children earnestly "Blackie, the next door's dog, was caught by the man. Blackie will be killed soon. I had a hairsbreadth escape, though."

The girl usually pats me gently on my head to sooth me when I am too excited. But this time she didn't even touch me, just stared at me as if she'd met a stranger. The girl asked her brother,

"I've never seen this black dog before. Do you know where it comes from?"

"I don't know," her brother answered, "Maybe it's a stray dog."

"What are you talking about?" I barked again.

People may think dogs can't understand their words, but we do understand what they are talking about. That's why we can do tricks taught by people.

"It's me, little girl. I'm Whitie," barking, I insisted. Although the words I spoke were only 'Wow, wow, and yap, yap,' I tried to tell them I am Whitie.

The girl said to her brother again,

"Come to think of it, it looks like our neighbor's dog Blackie."

"Yeah, it's all black. But I can't tell if it's Blackie's brother or not," the boy said.

"He says I'm all black?" I looked at my paws. He was right. All of my paws were black.

"What's happening? I can't believe it," I kept barking like a mad dog.

"I'm scared! This dog must be mad!" the girl cried.

"Ouch!"

Suddenly the boy hit me on my shoulder with a bamboo stick. He tried to hit me again. I dodged the second attack and barked at the boy fiercely.

"Stop it! I'm 'Whitie'. Even if I am black right now, I'm 'Whitie', your dog."

"What an impudent dog it is!" the girl seemed disgusted with me.

The boy picked a stone and threw it.

"Go away, dirty dog!"

The stone hit me on the back. At last I gave up making them recognize me, and left there dejectedly.

"Alas! I've become homeless, a stray dog. No one will love me anymore."

I couldn't help but admit that I was no longer a white dog. I sighed deeply and looked up at the sky.

3

When I was trudging along a strange street another day in the evening, I suddenly heard a puppy screaming,

"Yelp! Yelp! Help me! Yelp! Yelp! Help me!"

I determined to be brave this time and dashed toward the screaming puppy.

There wasn't the dog-catcher there, but the puppy was surrounded by three little rascals: one was grabbing a rope which was attached to the puppy's collar; others, kicking it with their legs.

"Help! Yelp! Help me! Yelp! Yelp!" the poor puppy kept screaming.

I roared at the boys, showing my sharp teeth and pretended to bite them. Looking at me, the boys ran away at full speed. I turned back and said to the puppy gently, "Are you all right? I'll walk you home."

4

A few hours later, the puppy and I were in front of a big house. The puppy said, "Thank you for saving me, sir. This is my owner's house. By the way, where do you live, sir?"

"Well, it's far from here, maybe you've never been there," I heaved a deep sigh, and then told the puppy that it was high time to say good bye.

"Wait a minute, please? Is your owner strict with you?" the puppy asked.

"My owner is strict? Why do you ask?" I asked back.

"If your owner isn't so strict, would you mind staying here with me tonight? My owner serves me delicious dinner every evening. Let's enjoy eating it together."

"Thank you so much, but I am kind of busy. I think I have to go home. Please say hello to your owner."

I looked up at the evening sky and started walking.

"Yap, yap," the puppy whined at me,

"My name is Potchi. May I have your name, please?"

"I'm Whitie."

"Whitie? It sounds strange to me, because you are all black.

The puppy's comment filled my heart with sadness.

"Nevertheless, my name is Whitie."

"Well, Whitie, Please come to see me again."

"I will, Potchi. Good-bye."

"Take care of yourself, Whitie. See you!" The puppy wagged his tail.

5

Some newspaper articles recently said about a heroic black dog that has saved people and animals' lives like this:

Episode 1:

On September 9th, a black dog rescued a child from being nearly run over by a wagon on a busy street. Soon after that, the dog disappeared somewhere.

Episode 2:

On October 15th, a black dog rescued a cute cat from being swallowed by a huge snake in the garden of a house by biting it to death. Soon after that, the dog disappeared somewhere.

Episode 3:

On November, 30th, a party lost their way in a deep mountain shrouded in fog, when a black dog appeared and led them to a village at the foot of the mountain. Soon after that, the dog disappeared into the forest.

Episode 4:

On December 21st, there broke out a big fire in a village. A black dog rushed into the burning house and brought out a baby-girl in his mouth. She was crying but unhurt. Soon after that, the dog disappeared into a crowd.

People started talking about the brave black dog.

6

At a midnight in winter, I was exhausted both mentally and physically. I missed my old doghouse and the people who'd loved me before. I was in front of my owner's house before I was aware of it. A white moon was shining brightly over me. It was very quiet; all the family members must have been sleeping in their own room. I found my doghouse just like as it had been. Soon I fell fast asleep in it. In my dream, I confessed to the moon.

"Dear Moon! I left my best friend in the lurch. It may be why I became black all over. I hate being a black dog. I'd rather die than be a black dog forever. I've tried to be brave to death: jumping into the street to save a girl; attacking a huge snake for a cat; going into a deep mountain to lead the people who lost their way; rushing into a burning house to save a baby. Every time I've been ready to die. But I'm still alive. I tried to commit suicide once, but it failed. It seems death always avoids me and passes away from me. During the days I've never forgotten my owner and his family. I have always wanted to see them. Dear Moon, I've come home all the way from the death traps. All I hope is to see the people I've loved again."

7

"Wow!"

"I can't believe it!"

The next morning, children's voices woke me up. They were a girl and a boy who were stooping over my doghouse.

The boy cried in an excited voice,

"Dad! Mom! Come here. Whitie has come back!"

"Whitie? He is calling me Whitie?" I jumped out of the doghouse, and looked up at the children. The girl, who maybe thought I'd run away, held me in her arms. I looked her in the eyes.

"Wow, I see a white dog in her eyes. That's me, isn't it?" I cried with joy.

"'Whitie' is shedding tears," holding me tightly, she said to the boy.

"You are, too!" her brother smiled at her.

Original 'Siro' by AKUTAGAWA Ryunosuke

シロ

むかしは、日本のあちこちに野良犬が沢山いました。その頃、自由に歩き回れたのは野良犬だけではありません。飼い犬も引き綱なしで歩き回っていました。そんな頃のお話です。

1

僕は犬、白い犬。だから、僕の名前はシロです。

ある春の日、僕はひとりで人気（ひとけ）のない通りを歩いていると、急にになにか不吉なことが起こっている感じがしました。耳をそば立てて、辺りを見回しました。片手に棒、片手にわなを持っている男が、大きな黒い犬の背後に忍び寄っていました。野良犬をつかまえて殺すのを仕事にしている人がいるそうです。明らかに、その男の狙い（ねらい）はその黒い犬です。黒い犬は男が投げたパンの切れ端のようなものを食べています。

「親友のクロが危ない。」クロに知らせようと思いました。「クロ、気をつけろ！その男に殺されるぞ！」でも声が出ません。

男は、僕に目を向けると、

「おい、白い犬！吠えてみろ！お前からやっつけてやるぞ！」と言っているかのように、僕をにらみつけました。

僕はとても恐くなり、追っ手に追われているウサギのように、必死に逃げました。助けを求めてクロがキャンキャン泣いているのが聞こえてきました。とうとう捕まってしまったな、と思いました。でも振り返る余裕さえありません。

「ワン、ワン！助けて！」僕は、吠えながら、走り続けました。



2

犬小屋に着いたときには、はあ、はあ、と息を切らしていました。でもすぐ気分が楽になりました。僕を可愛がってくれる主人とその家族がいるから、ここは僕にとって最高の場所です。しばらくして、お坊ちゃんとお嬢ちゃんが家から出てきました。僕はしっぽを振って二人に話しかけました。

「ねえ！聞いて。今日、とんでもない奴に出合ったんだ。嘘じゃないよ。」

人間というのは、犬の気持ちがわかるかのように僕たちを扱います。人間に犬の言葉なんか分かりっこない、とは思いますが、僕は真剣に二人に語り続けました。

「隣の家のクロが捕まったんだ。クロは殺されちゃう。僕は間一髪で逃げて来たんだ。」

お嬢ちゃんは、僕がとても興奮している時、僕をいたわって頭を優しく撫でてくれます。でも今日は、僕にさわろうともしません。まるでよその犬に出合ったように僕をじっと見ているだけなのです。

「こんな黒い犬見たことないわ。どこの犬かしら。」お嬢ちゃんは、お坊ちゃんに尋ねました。

「知らないよ。」お坊ちゃんが答えました。「多分、野良犬だよ。」

「誰のことを話しているんだよ。」僕はもう一度吠えました。

犬には人間の言葉が分からない、と思っているのですが、本当は分かるのです。だから、人間が教えるいろいろな芸ができるのです。

「僕だよ。お嬢ちゃん。シロだってば。」僕は、一生懸命吠えました。僕の話す言葉は、「ワン、ワン、キャン、キャン」だけですけれど、「僕はシロだよ。」と言おうとしたんです。

「そう言えば、隣のクロに似ているわね。」と、またお嬢ちゃん。

「本当だ。真っ黒だ。でもクロの兄弟かどうかわからないよ。」

「真っ黒だって？」僕は自分の足を見ました。前足も後足も本当に真っ黒です。

「なんてことだ。全く。」僕は気が狂ったように吠え続けました。

「怖い！この犬、恐いわ。」お嬢ちゃんが叫びました。

「痛っ！」

突然、お坊ちゃんが竹の棒で僕の肩を打ちました。また棒を振り上げました。僕は身をかかわして棒を避け（さけ）、激しくお坊ちゃんに吠えました。

「やめてよ！僕はシロだよ。今は真っ黒だけど、この家の犬のシロだよ。」

「なんて、凶々しい！」お嬢ちゃんは僕に嫌気がさしたようです。

お坊ちゃんは石を拾って僕に投げつけました。

「あっちへ行け。この、ろくでなし！」

僕の背中に石が当たりました。もう認めてもらうのは諦めました。僕はがっかりして立ち去りました。

「ああ！とうとう宿無しの野良犬になってしまった。もう誰も僕のことかまってくれない。」

もう白い犬じゃないんだ、と認めざるを得ません。深くため息をついて、空を見上げました。

3

ある日の夕方、見知らぬ通りをとぼとぼ歩いていると、突然子犬の泣き声がしました。

「キャン！キャン！助けて！キャン！キャン！助けて！」

僕は今度こそは勇気を出して、泣き叫ぶ子犬の方に突進していきました。

犬殺しはいませんでした。いたずら小僧が三人、子犬を囲んでいました。一人が首輪のひもを掴むと、二人が足で子犬を蹴ります。

「キャン！キャン！助けて！キャン！キャン！」かわいそうな子犬は叫び続けました。

僕は、鋭い牙をむくと、噛みつくふりをして子どもたちを威嚇（いかく）しました。そんな僕を見て、子どもたちは一目散に逃げてしまいました。僕は振り向くと、子犬に優しく声をかけました。

「大丈夫かい？家まで送ってあげるよ。」

4

二、三時間もすると、僕と子犬は大きな家の前にいました。

「おじさん、助けてくれてありがとうございます。ここが主人の家です。おじさんはどこに住んでいるんですか。」

「おじさんかい？ここからちょっと遠い所だ。君はまだ行ったことがないと思うよ。」僕は深くため息をついて、「もう帰らなくては。」と子犬に言いました。

「ちょっと待ってください。おじさんのご主人は厳しいですか。」子犬は尋ねました。

「主人が厳しい？どうしてそんなことを聞くんだ。」

「もしそんなに厳しくなかったら、今夜は僕の所に泊まっていきませんか。ここの主人は毎晩、私においしい夕食を出してくれます。一緒に食べましょう。」

「ありがとうよ、でもおじさんはちょっと忙しいんだ。もう帰らなくてはいけないんだ。ご主人によろしくな。」

僕はたそがれ空を見上げると、歩き始めました。

「クン、クン。」子犬は鼻を鳴らしました。

「ポチと言います。おじさんの名前は？」

「シロだ。」

「シロ？変な名前だな。だっておじさんは真っ黒なんだもの。」

僕は子犬の言葉を聞いて悲しくなりました。

「それでも、シロだ。」

「じゃあ、シロおじさん、今度遊びに来てください。」

「そうするよ。ポチ。じゃあな。」

「お元気で。シロおじさん。またね。」子犬はしっぽを振りました。

5

最近、数社の新聞に、勇敢な黒い犬が人や動物の命を救った、という記事が載っていました。例えばこんなふうに：

その1

9月9日、黒い犬が、目抜き通り（めぬきどおり）で危うく荷車に轢かれそうになったA子ちゃんを救い出しました。間もなく犬は何処（どこ）かへ姿を消してしまいました。

その2

10月15日、子猫が庭で大きな蛇に飲み込まれそうになりました。そこへ現れた黒い犬が、蛇をかみ殺し、猫は無事助かりました。間もなく犬は何処かへ姿を消してしまいました。

その3

11月30日、登山隊が霧深い山中で道に迷いましたが、黒い犬が現れ、道案内するかのごとく先に立ち、おかげで全員無事、村にたどり着きました。しかし犬は間もなく山中に姿を消しました。

その4

12月21日、B村で火事が起こり、大火事になりました。燃え盛る炎の中から黒い犬が現れ、その口には赤ちゃんをくわえていました。赤ちゃんは泣き叫んでいましたが傷一つありませんでした。しかし、犬はいつしか人混みに姿を消してしまいました。

巷（ちまた）ではもっぱら勇敢な黒い犬のことで持ちきりでした。

6

真冬のある真夜中のことです。僕は心も体もヘトヘトでした。僕は自分のもとの犬小屋や僕を可愛がってくれた人達が懐かしくなりました。気がつくと、いつの間にかご主人の家の前にたどり

ついていました。明るい月が頭上で煌々（こうこう）と輝いていました。あたりは静まりかえっていました。みんな自分の部屋でぐっすり眠っているのでしょう。犬小屋はもとのままでした。何時しか僕はその中で寝てしまいました。夢の中で、僕はお月さまに告白しました。

「お月さま、僕は親友を見捨てました。それで身体中が真っ黒になったのかも知れません。僕は、黒い犬のままにいるなんて嫌です。これからもずっと黒い犬のままならいっそ死んだ方がましです。思い切って死のうとしました。通りに飛び出して女の子を救ったり、大きな蛇に咬（か）みついて猫を助けたり、山奥で道に迷った人達を先導したり、燃えさかる家に飛び込んで赤ん坊を助けたり、いろいろしてみました。いつでも死ぬ覚悟はできていたのですが、まだ生きています。命を絶とうともしましたが、駄目でした。死に神が僕を避けて通り過ぎているようです。そんな日々ですが、僕はご主人と家族のことは一瞬たりとも忘れたことはありません。いつでもみなさんに会いたい気持ちで一杯でした。お月さま、僕は、あの世への旅路からはるばる家に帰ってきました。もう一度だけ懐かしい人達に会わせてください。」

7

「わぁ！」

「夢みたい！」

翌朝、僕は子どもたちの叫び声で目が覚めました。お嬢ちゃんとお坊ちゃんがかがみ込んで犬小屋を覗いていました。

お坊ちゃんは興奮して叫びました。

「お父さん！お母さん！来て見て！シロが戻ってきたよ！」

「シロ？僕のこと、シロって言ってるの？」

僕は小屋から飛び出して、二人を見上げました。お嬢ちゃんは、僕をぎゅっと抱きしめました。きっと今まで何処かへ逃げてたんだ、と思ったのでしょう、僕はお嬢ちゃん目を覗きました。

「ワン、お嬢ちゃん目の中に白い犬が映っている。それって僕だよね？」嬉しくて声を張り上げました。

「シロの目から涙が出てる！」お嬢ちゃんは、僕を強く抱きしめながら、お坊ちゃんに言いました。

「お姉ちゃんだって！」お坊ちゃんがにこにこして言いました。原作「白」芥川龍之介